

язычном районе Европы.⁶ Эти работы не только обогащают историческую лексикологию украинского, венгерского и других языков раскрытием истории отдельных слов, но весьма поучительны и в методологическом отношении.

Э. Балецкий является также «летописцем» венгерской славистики, прежде всего русистики. Плодами этой стороны его деятельности являются как работы обзорного характера,⁷ так и статьи, посвященные памяти крупнейших отечественных языковедов⁸, а также его многочисленные хроникальные заметки на страницах *Studia Slavica*, в редакционной коллегии которого он состоит с момента основания журнала. С особым вниманием Э. Балецкий следит за успехами русско-венгерской лексикографии. Его работа, подытоживающая результаты в этой области, появилась недавно в первом томе *Studia Slavica*, новой серии публикаций по русской филологии, которая издается на возглавляемой им кафедре под его же редакцией.⁹ Здесь же следует упомянуть о важнейшем, пока еще не законченном мероприятии, выполняемом под его руководством, о составлении ретроспективной библиографии славянского языкознания в Венгрии. На IV Международном съезде славистов (Москва, 1958 г.) Э. Балецкий был избран в члены Комиссии по истории славянской филологии при Международном комитете славистов.

Э. Балецкий не только замечательный лингвист, но и прекрасный знаток русской и украинской литературы. Его статьи об отношении Горького и Гоголя к венграм признаны в отечественном литературоведении как ценный вклад в изучение истории русско-венгерских литературных связей.¹⁰

Э. Балецкий награжден несколькими правительственными орденами и почетными грамотами, в том числе почетной грамотой Союза советских писателей.

Поздравляем нашего уважаемого коллегу и дорогого друга с 60-летием со дня его рождения, желаем ему доброго здоровья и новых творческих успехов, способствующих дальнейшему расцвету венгерской русистики, которая столь многим обязана его исследовательской, организаторской и педагогической деятельности.

Л. Хадрович

Славянское языкознание в Венгрии за 1978 г.

1. Самым важным событием обозреваемого периода был VIII Международный съезд славистов, проходивший 3—9 сентября 1978 г. в Загребе, на котором приняла участие и венгерская делегация. В состав делегации входило свыше 20 венгерских славистов. Доклады венгерской делегации опубликованы отдельным томом.¹ Венгерские слависты-языко-

⁶ К вопросу о значении и этимологии слова *дюдг*: *Études slaves et roumaines* 2 (1948) 106—111; Из наблюдений над значением и распространением слова *дюдг*: *StSl* 3 (1957) 223—234; Из словарного состава украинских карпатских говоров: *StSl* 4 (1958) 399—404 и *StSl* 5 (1959) 181—191; Венгерское *kert* в закарпатских украинских говорах: *StSl* 6 (1960) 120—136; Венгерское *csulka* — *csurka*: *StSl* 7 (1961) 367—371; Новый этап в изучении говоров Закарпатья: *StSl* 8 (1962) 1—24; О путях заимствования украинским языком термина *antal*: *StSl* 8 (1962) 338—343; О некоторых венгерских заимствованиях в украинском языке: *StSl* 9 (1963) 337—386; Об одном из названий слоенного пирога у славян: *StSl* 10 (1964) 1—20; *Урик*, *урук*, *орек* в украинском языке. К вопросу о сохранении заимствований: *StSl* 11 (1965) 45—70; К вопросу о некоторых названиях профессий: *StSl* 12 (1966) 23—33.

⁷ Русское языкознание в Венгрии: *StSl* 1 (1955) 457—467; A magyarországi ruszisztika [Русистика в Венгрии]: A Magyar Tudományok Akadémia I. Osztályának Közleményei 12 (1958) 91—98; Об изучении истории славяноведения в Венгрии: *Wiener slavistisches Jahrbuch* 8 (1960) 170—182; Об изучении истории славяноведения в Венгрии: *StSl* 11 (1965) 191—193.

⁸ Д. Лазичус: *StSl* 3 (1957) 467—468; Melich Jánosról, születésének kilenvenedik évfordulója alkalmából [О Яноше Мелих по поводу 90-летия со дня его рождения]: *Magyar Nyelv* 58 (1962) 523—525; Иштван Кнежа (1898—1965): *StSl* 11 (1965) 3—10.

⁹ Краткий очерк русско-венгерской лексикографии: *Studia Slavica* 1. Budapest 1978, 10—32.

¹⁰ Несколько данных о русско-венгерских литературных отношениях. Максим Горький и венгры: *Études slaves et roumaines* 1948/4: 215—224; Н. В. Гоголь и венгры: *StSl* 5 (1959) 1—9.

¹ *Hungaro-Slavica* 1978 (VIII Международный съезд славистов, Загреб, 3—9 сентября 1978 г.). Под редакцией Л. Хадрович[а], А. Холлош[а]. Budapest 1978, 402 стр.

веды выступили на съезде со следующими докладами: *Л. Дэжэ* «Проблемы общей диахронной типологии и славянской сравнительно-исторической грамматики», *П. Кирай* «Beiträge zur slowenischen Mundart in Ungarn», *Л. Куш* «Славянизация венгерских топонимов в период турецкого владычества», *К. Морауи* «Z zagadnień frazeologii pogównawczej języków słowiańskich», *И. Нёмаркаи* «Die deverbalen Adjektive auf -(a)éi im Serbokroatischen», *Ф. Папп* «Где проходит граница между поверхностными и глубинными структурами? (на материале русского и венгерского языков)», *М. Петер* «О функциональном статусе иноязычной лексики в современном русском языке». Проф. *П. Кирай* принял также участие на заседании МКС, проходившем 7 сентября в г. Любляне.

2. В 1978 г. выдающийся венгерский русист, видный специалист в области общей, прикладной и математической лингвистики, заведующий Кафедрой русского языка при Дебреценском университете, доктор лингвистических наук *Ф. Папп* был избран членом-корреспондентом Венгерской академии наук. Инаугурационный доклад *Ф. Паппа* на тему «Машинная обработка венгерских и русских текстов» состоялся 10 апреля 1978 г. в Венгерской академии наук. В своем докладе *Ф. Папп* анализировал результаты машинной обработки венгерских текстов (объемом в несколько миллионов фонем) и русских текстов (в значительно меньшем объеме), зафиксированных в Университете им. Л. Кошута (г. Дебрецен). Машинная обработка этих текстов проводится на разных уровнях. Так, на уровне фонем можно было установить общие тенденции развития венгерского языка (напр.: постепенную «веляризацию» текстов) и некоторые факты сопоставительного плана (напр.: пропорция гласных к согласным в русских текстах даже несколько выше чем в венгерских — но вследствие большей длительности венгерских гласных венгерские тексты в общем более «вокальны»). На уровне лексем составляются конкордансы. На уровне морфологии составляются обратные конкордансы (в частности для «Евгения Онегина»). Как одно из новых направлений исследований намечается составление и машинная обработка ассоциативных норм венгерских слов, особенно с целью их сопоставления с русскими нормами.

3. За обозреваемый период Венгрии посетил ряд зарубежных славистов.

В 1978—79 учебном году на Кафедре славянской филологии при Будапештском университете приглашенными преподавателями продолжают работать *И. Бояджиева* (София), *Ш. Ковачова* (Прага) и Драгица *Тубич-Буда* (Нови-Сад). На недавно организованной Кафедре польской филологии с сентября 1978 г. в качестве приглашенного преподавателя работает *Т. Стемпень* (Силезский университет). На этой же кафедре гостил в ноябре месяце проф. *П. Зволинский* (Варшава) с целью исследования старых печатных словарей славянских языков, хранящихся в будапештских библиотеках. Проф. *П. Зволинский* прочитал также на кафедре доклад на тему «История польской лексикографии».

Кафедру русской филологии при Будапештском университете посетила заведующий Кафедрой русского языка при Софийском университете им. Климента Охридского, доцент *Мария Леонидова*, проведшая беседу с заведующим кафедрой Э. Балецким и сотрудниками кафедры на актуальные темы роли лингвострановедения в университетском преподавании русского языка. Приглашенными преподавателями здесь работают *П. Л. Драхлис* (Москва), *Т. Г. Нагайцева* (Ленинград) и *Е. И. Розанова* (Одесса).

На кафедре русского языка при Дебреценском университете в апреле 1978 г. был проф. *А. В. Гладкий* (СССР), выступивший с докладом «Математическая модель русского синтаксиса». В октябре эту же кафедру посетил проф. *А. П. Журавлев*, который прочитал доклад на тему «Звуковая символика». Здесь же гостили еще проф. *Ю. С. Мартелянов* (СССР) и *Ш. Буатэ* (Франция).

Кафедру русской филологии при Сегедском университете в июле месяце посетили доценты Новосадского университета (Югославия) *Й. Кашич* и *Й. Еркович*. Начиная с 1978—79 учебного года приглашенным преподавателем здесь работает *В. Д. Луценко* (Харьков).

В 1978 г. Кафедру русской филологии Печского пединститута посетили *Н. Манкова*, *Э. Вициклова* (г. Пльзень, Чехословакия), и *И. Дащинская* (г. Слуцк, Польша) выступившая с докладом «Фразеологизм как языковая единица», а также канд. филол. наук *А. К. Смерчко* (г. Дрогобич, СССР), прочитавшая ряд докладов по вопросам семантики, фразеологии, синтаксиса и орфографии русского языка. Приглашенным преподавателем с сентября 1978 г. здесь работает канд. филол. наук *А. Л. Кисель* (Свердловск).

Кафедру русской филологии Эгерского пединститута посетили доктор педагогических наук *Г. И. Макарова* и кандидат филол. наук *А. Р. Балаян*, выступившие с докладами на темы методики преподавания русского языка. На эту кафедру был приглашен также *С. Бэр* (Эрфурт, ГДР), прочитавший доклад на тему «Вопросы интерференции». Приглашенным преподавателем тут работает кандидат филол. наук *М. Г. Ваняшова* (Ярославль).

4. За отчетный период — кроме упомянутых выше в связи с VIII Международным съездом славистов — за границей побывали еще следующие венгерские слависты:

Академик *Л. Хадрович* с 11 октября по 4 ноября пребывал в г. Эйзенштадте (Австрия), исследуя памятники регионального литературного языка бургенландских хорватов.

Из сотрудников Будапештского университета кандидат лингв. наук *М. Петер* принял участие на I Симпозиуме по социалингвистике, проходившем 26—29 октября в г. Граце (Австрия), где им был прочитан доклад на тему «Das Problem des russischen Prostoprojektions». Адъюнкт *И. Нёмаркаи* в марте 1978 г. принял участие на научном заседании по кайкавскому диалекту, организованном Югославской академией наук в г. Загребе. На этом заседании он выступил с докладом «Neke jezične osobine kajkavskog rukopisa iz početka XIX stoleća». И. Нёмаркаи участвовал также на международном симпозиуме «Дни Вука Ст. Караджича» (13—19 сентября 1978 г., Белград и Приштина), где им был прочитан доклад «Nepoznati rukopisni molitvenik gradišćanskih Hrvata iz početka XVIII. veka». На конференции Транскрипционной комиссии Международного комитета славистов (1—2 сентября 1978 г., Вена) принял участие ассистент *А. Золтан*, выступивший с докладом «Актуальные проблемы нормирования кириллическо-латинской транскрипции в венгерской орфографии».

Из сотрудников Дебреценского университета член-корр. ВАН Ф. *Панн* участвовал на конференции по славянскому языкознанию в г. Лейпциге (12—14 октября), где им был прочитан доклад «Изучение текста в славистике». Проф. *Й. Домбровский* в качестве приглашенного преподавателя I семестр 1978—79 учебного года провел в Клагенфуртском университете (Австрия). Адъюнкт *Л. Хуняди* принял участие в работе конференции по математической лингвистике, проходившей 28 октября—4 ноября в г. Варнемюнде (ГДР), на которой он выступил с докладом «Автоматический морфологический анализ».

Из сотрудников Сегедского университета кандидат лингв. наук *И. Х. Том* и ассистент *Г. Хорват* приняли участие на Международном коллоквиуме по древнеболгарскому языку, проходившем в августе 1978 г. в Софии, где *И. Х. Том* был прочитан доклад «Изучение одноеровых памятников XI в.»²

Адъюнкт Кафедры русской филологии Эгерского пединститута *А. Шалга* выступил с докладом «Венгерский язык в зеркале русского языка» на конференции МАПРЯЛ, проходившей 16—21 октября 1978 г. в г. Таллине.

5. С 1978—79 учебного года при Будапештском университете организована самостоятельная Кафедра польской филологии (секция польской филологии работала до сих пор в рамках Кафедры славянской филологии). По случаю открытия Кафедры польской филологии 5 декабря 1978 г. в Будапештском университете состоялось торжественное научное заседание.³ Таким образом, в состав т. н. блока кафедр по славистике, возглавляемого доцентом *М. Петером*, в настоящее время входят три кафедры: Кафедра славянской филологии (болгарская, сербскохорватская, словацкая и чешская филология) во главе с проф. *П. Кираем*, Кафедра русской филологии (русистика и украинистика), возглавляемая доцентом *Э. Балецким* и новая Кафедра польской филологии, которой заведует проф. *И. Шипош*.

6. В декабре 1978 г. венгерские слависты отметили 80-летие со дня рождения крупного венгерского ученого-слависта, академика *И. Книежи* (1898—1965). 1 декабря на Кафедре славянской филологии при Будапештском университете, которой акад. *И. Книежа* руководил в 1941—1965 гг., состоялось торжественное заседание, посвященное памяти акад. *И. Книежи*. С докладом о жизненном пути и научной деятельности выдающегося венгерского слависта выступил на этом заседании акад. *Л. Хадрович*. После заседания представители Венгерского лингвистического общества возложили венок на могилу *И. Книежи*. Памяти акад. *И. Книежи* было посвящено и совместное заседание секций славистики и венгерского языка Венгерского лингвистического общества, состоявшееся 12 декабря. С докладом о значении научного наследия *И. Книежи* для славянского и венгерского языкознания здесь выступил канд. лингв. наук *Л. Киш*.⁴

7. В 1978 г. в секции славистики Венгерского лингвистического общества были прочитаны следующие доклады:

9 мая *И. Нёмаркаи* выступил с докладом «Иностранные слова в сербскохорватском языке (некоторые вопросы их синтаксической адаптации)». Из интернациональной лексики сербскохорватского языка докладчик останавливался на вопросах синтаксической адап-

² Ср. *И. Х. Том*, К изучению одноеровых памятников XI в.: StSl 24 (1978) 229—258.

³ Тексты прочитанных на этом заседании докладов см. стр. 235—243 настоящего выпуска StSl.

⁴ См. стр. 225—228 настоящего выпуска StSl.

талии имен существительных и прилагательных. Он дал характеристику синтаксических связей, в которые вступают интернационализмы, входящие в сербскохорватский язык, и остановился также на новых синтаксических реляциях, возникающих при восприятии языком новых иностранных слов.

19 апреля на совместном заседании секций славистики и общего языкознания доктор математических наук А. В. Гладкий (СССР) прочитал доклад «Возможности формализации синтаксических структур».

12 декабря на совместном заседании секций славистики и венгерского языка Эмилия Урхедьи выступила с докладом «Венг. *bábu* 'узел', *bútor* 'мебель', *csiss* 'пожитки' и что с ними связано». В докладе анализировались происхождение и история указанных венгерских слов и их связи с соответствующими словами в славянских языках.

8. 26—28 января в г. Дебрецене состоялась очередная, традиционная уже, конференция венгерских русистов.⁵ Большинство докладов по языкознанию было посвящено в этот раз вопросам общей и математической лингвистики. На темы, касающиеся собственно русистики, было прочитано два доклада: И. Х. Тот «Графико-орфографическая система древнерусских текстов XI в.» и М. Петер «Возможности применения фонетической транскрипции в школьном обучении русскому языку».

9. 20—21 апреля 1978 г. в будапештском Центре польской культуры состоялась II конференция, посвященная вопросам преподавания польского языка в Венгрии.⁶ С докладами и сообщениями на разные темы сопоставительного изучения польского и венгерского языков, теории и практики преподавания польского языка в Венгрии выступили доктор лингв. наук И. Шпош, кандидаты лингв. наук Й. Домбровский и Я. Баньчеровский, Терез Баркань, Г. Бихари, И. Варшань, Грация Кереньи, Ч. Ковач, Я. Левандовский, К. Морваи, Эва Стефанидес, Эва Фельди, А. Золтан и др.

А. Золтан

Uroczystość inauguracji Katedry Filologii Polskiej na Uniwersytecie Budapeszteńskim (5 grudnia 1978 r.)

Przemówienia

István Szathmári, dziekan Wydziału Nauk Humanistycznych

Szanowni Goście! Drodzy Przyjaciele!

Proszę pozwolić, bym w imieniu Wydziału Filologicznego Uniwersytetu im. Loránda Eötvösa jeszcze raz ze szczególnym poszanowaniem i radością powitał przede wszystkim naszych miłych gości polskich: delegację Uniwersytetu Warszawskiego — zastępcę rektora, pana St. Orłowskiego, panią docent Halinę Rybicką-Nowacką, pana prof. Istvána Csaplárosa, pana ambasadora PRL na Węgrzech oraz delegację partyjną z Polski, przybyłych na uroczystość otwarcia Katedry Filologii Polskiej na naszym wydziale.

Z równym szacunkiem witam tow. wiceministra Károlya Garamvölgyi, tow. Istvána Tótha z Komitetu Centralnego, obecnych pracowników Ministerstwa Kultury, Oświaty, Spraw Zagranicznych, pracowników i słuchaczy Katedry Filologii Słowiańskiej i innych katedr, wszystkich zebranych naszych przyjaciół.

Na naszym, istniejącym od prawie 350 lat Wydziale filologicznym jest przeszło 50 katedr. Powstanie nowej katedry jest jednak wydarzeniem dużym w życiu naszego wydziału. To, że nowa katedra wyodrębnia się z poprzedniej jednostki i zaczyna swe samodzielne życie, niezależnie od tego, że pozostanie nadal członkiem grupy katedr, wskazuje na przynajmniej trzy sprawy. Po pierwsze, że w obrębie danej dziedziny nauki,

⁵ O предыдущих см. StSI 22 (1976) 232; 23 (1977) 238.

⁶ O I-й конференции см. StSI 23 (1977) 238; материалы конференций опубликованы в сборниках статей на роупринте: Lengyel nyelvoktatás Magyarországon. Szerk. [Red.] ВАЃСЗЕРОВСКИ J. Lengyel Kultúra, Budapest 1976; A lengyel nyelvoktatás Magyarországon 2. [Az] 1978. április 20—21. között tartott tudományos konferencia anyaga. Szerk. ВАЃСЗЕРОВСКИ J. Kiadta: a Lengyel Népköztársaság budapesti nagykövetsége. Budapest 1978.